

## El Quince en 2015

por Silvia Calosso\*

89

En la creativa numerología popular argentina destinada a los juegos de azar al número quince lo llaman «la niña bonita». Quince, en cuanto a años de existencia humana, significa ser joven, como «la niña» de las creencias patrias respectivas a la fortuna, pero para nosotros, desde el Centro de Estudios Comparados que cuenta veinte años, y su publicación anual *El hilo de la fábula*, donde contamos quince volúmenes, ese tiempo de rigurosa reflexión sobre los estudios comparados representa ya un estado de madurez con respecto a esta cuestión teórica que hemos tratado de *plantar* en el seno de la Universidad Nacional del Litoral e irradiar con la publicación hacia otros medios académicos con los que interactuamos.

Este espacio teórico se nutre en el Volumen 15 con el *dossier* coordinado por Adriana Crolla, que lo presenta, y al que hemos titulado «Extrañamiento». Colaboradores de Poitiers, São Paulo, Salamanca, París, abordan la problemática en armoniosa relación textual, con trabajos producidos entre 2013 y 2014, ya leídos en dos reuniones académicas internacionales. Sutil y esquivo, el concepto «extrañamiento» sobrevuela sobre el *dossier* encarnándose en cada una de las lenguas maternas de los autores, que le otorgan su particular interpretación, en el análisis de las obras de poetas, narradores, dramaturgos y cineastas de diversos orígenes.

Jorge Bracamonte se ocupa de tres narradores argentinos, observándolos desde la filosofía existencialista, que tanto influyó, desde Francia especialmente, sobre autores argentinos. Nuestros «paseos narrativos», esta vez por senderos tan conocidos (Cortázar, Di Benedetto, Pla), renuevan así el interés por releer a estos autores.

Los «pasajes discursivos» de Alicia Saliva y Teresa Fiore en el tercer segmento de *El hilo de la fábula* incluyen como en anteriores números una entrevista. La palabra directa de los artistas enriquece la comprensión de sus universos personales. Gustavo Fontán, cineasta, en este caso.

Puesta en abismo la de María Inés Lainatti: traducir un texto que habla sobre la traducción (segmento 4) y enorme cruce espacio temporal el de Valeria Buffon (segmento 5, «El atlas de la lenguas») al presentarnos un Aristóteles políglota, leído con asombro durante la Edad Media. En el mismo segmento 5, Estela Klett se ocupa de cómo enseñar los diminutivos, en un productivo trabajo de morfología contrastiva.

\* Silvia Calosso es Profesora en Letras. Se desempeña desde hace más de treinta años en la Facultad de Humanidades y Ciencias (UNL) en las cátedras de Literaturas Griega y Latina, Griego y en el Seminario de Literaturas Comparadas. Ha publicado libros y trabajos de Investigación en el país y en Brasil. Es Vice-Directora del Centro de Estudios Comparados de esa Casa de Estudios y Secretaria del Ateneo Litoral de la Asociación Argentina de Estudios Clásicos.

¿Por qué reseñar? (segmento 6) Siempre ha sido claro para nuestra Revista que debemos difundir, expandir las buenas nuevas sobre literatura o las teorías que se ocupan de ella desde la visión comparatista. El número 15 reúne una sorprendente variedad de publicaciones recientes, en las que desde diferentes ángulos los estudios comparados proveen una lógica común para dar cuenta de cada objeto de estudio.

Finalmente, el segmento 7, «La letra estudiante» recupera una vez más con María Victoria Martínez, al Mundo Antiguo Griego y Latino, que persiste en proporcionarnos renovados temas y problemáticas de estudio en las que la visión comparatista es casi natural.

De este modo, el *Quince* aporta lo suyo para que las reflexiones teóricas a partir del Comparatismo sigan su camino expansivo, dentro de nuestro ámbito académico, y más allá. *El hilo de la fábula* va cumpliendo sus quince volúmenes, pero, cabe destacar nuevamente, el Centro de Estudios Comparados de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral se fundó y comenzó a trabajar desde hace veinte, cuando en 1995 fue presentada la propuesta de creación. Fundó de este modo una nueva, novísima modalidad de trabajo académico, y brindó un modelo para muchos otros centros que surgieron posteriormente en el seno de nuestro espacio laboral. Los estudios comparados, la problemática de la traducción, los estudios culturales, la relación de la literatura con las otras artes, las lenguas y la lingüística contrastivas, etc. instalaron líneas investigativas cuyos resultados siguen probándose en Jornadas, Congresos, publicaciones nacionales y extranjeras, y por supuesto, en este Hilo que continúan devanando con calma y persistencia el Comité Editorial y sus colaboradores.

**Calosso, Silvia**

«El *Quince* en 2015». *El hilo de la fábula. Revista anual del Centro de Estudios Comparados* (15), 9–10.